

14-17.02.2019 / Tour & Taxis

La Flandre est à l'honneur à la Foire du Livre de Bruxelles, où elle présente la fine fleur de la littérature flamande. Rencontrez vos auteurs/illustrateurs flamands favoris et découvrez leurs traductions en français.

Au pavillon flamand stand 121

Judi
14.02

10 h Yasmina et les tampons patate 😊

Wauter Mannaert vous montrera que les pommes de terre peuvent servir non seulement à faire des frites, mais aussi... à tamponner !

11 h La jeune fille et le soldat 😊

L'auteure Aline Sax et l'illustratrice Ann De Bode évoqueront l'amitié peu commune qui unit une jeune fille aveugle et un soldat noir. Interview menée par Lucie Cauwe.

12 h Illustrator vs illustrateur 😊

Stéphane Noël bombarde les illustrateurs Tom Schamp et Philippe de Kemmeter de questions déjantées. Savourez leurs réponses farfelues au cours de ce battle de dessin belge !

13 h Dessinatrice de talent ♥ auteur vedette 😊

Ingrid Godon, illustratrice flamande de talent et Carl Norac, auteur francophone vedette, ont publié un livre ensemble. Lucie Cauwe s'entretiendra avec eux à propos d'ours, de colère et d'amitié.

14 h Un homme assis sur un banc 😊

Comment trouver sa place dans le monde ? Paul Verrept nous parlera du texte qu'il a écrit pour Theater Stap. Il a donné naissance à un livre, illustré avec délicatesse par Ingrid Godon.

15 h Boum ! Coup de timbale

Foncez et courez à toutes jambes au gré des vers du légendaire poète d'avant-garde Paul Van Ostaijen, avec l'auteur Matthijs de Ridder et le slameur Philip Meersman.

16 h L'amour est féminin au pluriel

Les poétesses Lisette Lombé et Els Moors unissent leurs forces pour délivrer un message féminin puissant. #Girrrlpower !

En collaboration avec les MIDIS DE LA POÉSIE

17 h Des vies parallèles

Qu'ont Audrey Hepburn et Anne Frank en commun ? Cette question n'a pas de secret pour Jolien Janzing, auteure d'*Audrey et Anne*.

18 h PoëziePoésiePoetry SLAM !

Quatre slameurs de talent vous entraînent le long d'un itinéraire multilingue étourdissant. Hind Eljadid, Zoë Croegaert, Joëlle Sambi et Giovanni Baudonck.

En collaboration avec le PIANOFABRIEK

Vendredi
15.02

10 h Debout tout le monde ! 😊

Écoute Réveille-toi, Walter de Pieter Gaudesaboos et fabrique avec lui « le plus petit livre du monde ».

11 h Bébés hiboux 😊

Aiguise ta plume avec l'illustratrice Sabien Clement et son livre *Tibou et Brindille*. Sauras-tu toi aussi dessiner un hibou ?

12 h Chat cherche maison 😊

Leo Timmers lira un extrait de Gribouille en vadrouille, puis tu pourras dessiner ton plus beau chat : mince, gros, tigré ou tacheté. Tout est possible !

13 h PoëziePoésiePoetry SLAM !

Quatre slameurs de talent vous entraînent le long d'un itinéraire multilingue étourdissant : Jee Kast, Max Greyson, Nestor Camille Pier et Gioia.

14 h Les esprits libres ont la parole

Un entretien entre le poète liégeois Pascal Leclercq et la poétesse gantoise Delphine Lecompte : feu d'artifice garanti ! Interview menée par Michaël Vandebril.

En collaboration avec les MIDIS DE LA POÉSIE

15 h Sur le divan en compagnie d'Ali Bader et d'Annelies Verbeke

Annelies Verbeke, la « grande dame » flamande de la nouvelle s'entretiendra avec Ali Bader, auteur irakien devenu *Brusseleir* depuis quelques années. L'éminent traducteur Philippe Noble jouera le rôle de modérateur.

16 h Paradis perdu

Dans *Ceci est ma ferme*, Chris de Stoop dresse le portrait des polders de sa jeunesse, qui ont été reconvertis en friches. Découvrez un paradis perdu, en mots et en images.

17 h Rêves de Belgique/Bruxelles

La Belgique et sa capitale sont-elles un trou à rats ou une utopie ? Nina Verhaeghe demande leur avis à Pascal Verbeke et Philippe Van Parijs.

18 h Les passions de Jeroen Olyslaegers

Avec *Trouble*, Jeroen Olyslaegers a complété son œuvre d'un troisième volet saisissant. Venez rencontrer cet écrivain passionné qui s'entretiendra avec Stéphanie Vanasten.

19 h La traduction littéraire : vice versa

Le poète et traducteur Bart Vonck a traduit son recueil *Teloor, zalig* (*En perte, délicieusement*) en français avec le traducteur Daniel Cunin. Éditeur Pierre-Yves Soucy s'entretiendra avec eux sur cette collaboration exceptionnelle.

20 h La traduction littéraire (NL → FR) : un tour de force

La traduction littéraire, un véritable tour de force ! Entretien entre Isabelle Rosselin, traductrice de Griet op de Beeck, et Philippe Noble, traducteur de David Van Reybrouck. Interview menée par Annabelle Van Nieuwenhuyse.

21 h La traduction littéraire (FR → NL) : mode d'emploi

Les traducteurs du français Marijke Arijis, qui traduit entre autres Amélie Nothomb, et Rokus Hofstede, qui a notamment traduit Georges Perec, nous immergent dans le monde de la traduction littéraire. Interview menée par Annabelle Van Nieuwenhuyse.

Samedi 16.02

10 h Toi et moi 😊

Je te vois, me vois-tu ? Tant de gens vont et viennent, rares sont ceux qui prennent le temps de se poser. Au cours de cet atelier familial, l'illustrateur [Alain Verster](#) appuiera un instant sur la touche « pause ».

11 h – BRRRUXELLES

Les auteurs [Luc Deflo](#) et [Isabelle Corlier](#) ont tous deux écrit un thriller ayant Bruxelles pour décor. Annick Capelle s'entretiendra avec Isabelle Corlier et Emmanuèle Sandron, la traductrice de Luc Deflo.

12 h Fabuler et traduire

Venez vous imprégner de la voix ensorcelante de [Charlotte Van den Broeck](#), dont les poèmes viennent d'apparaître en français grâce à la traductrice [Kim Andringa](#). Animé par Philippe Noble.

13 h Villa des Proses

Les éditeurs Harold Polis et Francis Dannemark présenteront leur coup de cœur parmi les grands classiques de la littérature flamande : [Willem Elsschot](#).

14 h Se détendre à l'heure du crime

L'auteur flamand de romans policiers [Bram Dehouck](#) s'entretiendra avec sa consœur française [Sonja Delzongle](#) : une conversation noire à souhait ! Interview menée par Annick Cappelle.

15 h Typiquement (?) belge

Peut-on parler d'une véritable identité belge ou flamande ? [Jan Baetens](#), [Karel Vanhaesebrouck](#) et [Jean-Marie Klinkenberg](#) s'expriment.

16 h – Les langues maternelles ont la parole

L'écrivaine [Rachida Lamrabet](#) et Sarah Avci racontent comment elles font du théâtre et inventent des histoires avec des femmes socialement vulnérables. Avec l'intervention de quelques « langues maternelles ».

En collaboration avec PALHIK MANA

17 h Tom Lanoye goes French

Ardente, vive, oppressante : [Tom Lanoye](#) présente sa dernière œuvre, *Décombres flamboyants*, au public francophone. Entretien avec l'écrivain, son traducteur francophone [Alain Van Cruyten](#) et l'éditeur [Francis Dannemark](#).

18 h PoëziePoésiePoetry SLAM !

Quatre slameurs de talent vous entraînent le long d'un itinéraire multilingue mordant. Avec [Yannick Moyson](#), [Martijn Bek Vegter](#), [Lisette Ma Neza](#) et [Simon Raket](#).

En collaboration avec le PIANOFABRIEK

Dimanche 17.02 Des organisations bruxelloises et leurs coups de cœur !

10 h Créez votre propre Mègazine 😊

En compagnie des dessinateurs [Gabri Molist](#) et [Pauline Spira](#), créez votre « Mègazine » et repartez avec un souvenir unique. Un atelier créatif pour petits et grands !

En collaboration avec MUNTPUNT

12 h Rosie et Moussa 😊

À l'aventure dans Molenbeek. [Michael De Cock](#) lira des extraits de son livre évoquant l'amitié entre Rosie et Moussa.

En collaboration avec le KVS

13 h Dickie se lance dans l'art (et vous aussi !) 😊

Examinez l'art moderne d'un œil neuf à l'occasion d'un atelier animé par [Pieter de Poortere](#), l'auteur des bandes dessinées Dickie. Dessinez votre propre version de la Joconde avec la technique de la ligne claire !

En collaboration avec le MUSÉE DE LA BD

14 h Adeline Dieudonné et Lize Spit

Chacune à leur manière, [Lize Spit](#) et [Adeline Dieudonné](#) ont su marquer de leur empreinte le paysage littéraire belge avec leur premier roman. Adrienne Nizet évoquera leur livre à succès avec elles.

En collaboration avec PASSA PORTA

15 h Retour en Flandre

BOZAR et Le Soir ont invité quelques écrivains belges francophones de renom à visiter la Flandre – et à rédiger des articles à ce sujet pour le journal. La journaliste [Béatrice Delvaux](#) s'entretiendra avec les écrivains.

En collaboration avec BOZAR et LE SOIR

16 h Flirter dans deux langues

Caroline Lamarche, Véronique Bergen et Caroline De Mulder nous raconteront quel livre écrit par un auteur flamand a fait battre leur cœur. À retrouver dans la revue *Septentrion. Arts, lettres et culture de Flandre et des Pays-Bas*.

En collaboration avec SEPTENTRION

17 h Salon de beauté et d'histoires

Rendez-vous au salon de beauté et d'histoires pour oublier un instant le monde extérieur. Savourez un massage des mains tout en écoutant les histoires de proches et lointains voisins.

En collaboration avec le KAAITHEATER

Hormis le théâtre de Flirt Flamand, vous pourrez également découvrir les auteurs flamands sur d'autres scènes.

Théâtre des mots stand 126

Samedi 16.02

15 h Tom Lanoye sur les planches

Présentation théâtrale de la traduction française du dernier roman de Tom Lanoye. [Tom Lanoye](#) montera sur scène et lira un fragment de *Décombres flamboyants*.

Dimanche 17.02

15 h Bart Moeyaert met Gerda Dendooven 😊 et Kitty Crowther au travail

Dandinez-vous en mesure avec L'Oie et son frère. [Bart Moeyaert](#) lira des fragments du livre et mettra [Gerda Dendooven](#) et [Kitty Crowther](#) au défi de dessiner en direct.

16 h Stefan Hertmans et Le cœur converti

Après *Guerre et Térébenthine* de [Stefan Hertmans](#), c'est au tour de son roman *Le cœur converti* de connaître un succès international. Hadja Lahbib s'entretiendra avec l'auteur.

Place de l'Europe stand 207

Samedi 16.02

14 h Du Congo à Curaçao

Congo. Une histoire de David Van Reybrouck a marqué de manière irréversible la mémoire coloniale de la Belgique. Avec *Les cigognes sont immortelles*, Alain Mabanckou a esquissé une image oppressante du Congo postcolonial. Dans *Taxi Curaçao* de Stefan Brijs, c'est entre le Curaçao des années soixante et les Pays Bas des années deux mille qu'évoluent les personnages. Trois grands romanciers qui témoignent de l'apport que peut être celui de la littérature pour penser le fait colonial et mettre en mots les traces indélébiles qu'il laisse. Laurent Raphaël (Le Vif / L'Express) anime le débat.

En collaboration avec la FOIRE DU LIVRE

16 h Vrais visages de la guerre

La guerre est sale. Elle éclabousse les hommes qui baculent, soudain, du côté inhumain de l'Histoire. Aussi faut-il se regarder dans le miroir et savoir discerner ce que la guerre fait aux hommes. Kerenn Elkaïm s'entretiendra avec Jeroen Olyslaegers, David Diop et Philippe Collin.

En collaboration avec la FOIRE DU LIVRE

Palais des Imaginaires stand 340

Samedi 16.02

15 h Spécial BD : Flandres

Comment ça, les hommes ne savent pas faire deux choses en même temps ? Les compagnons de route [Brecht Evens](#), [Brecht Vandenbroucke](#) et [Herr Seele](#) déconstruiront ce cliché. Ils dessineront en direct et répondront en même temps à toutes vos questions, des plus innocentes aux plus espiègles.

Dimanche 17.02

15 h Steven Dupré et Conz, Bob et Bobette 2.0

Dans l'album hommage *Boomerang*, [Steven Dupré](#) et [Conz](#) plongent Bob et Bobette dans un univers dystopique, pour une histoire truffée d'action à chaque page. Découvrez l'album et ses ingénieux créateurs !

Dédicaces stand 122

Après chaque événement, les auteurs dédicaceront leurs livres dans la librairie qui fait face au pavillon flamand.